« Un coin de terre au sud de l'Alsace »

WITTERSDORF & EMLINGEN

Un siècle d'histoires

du samedi 7 au dimanche 22 novembre 2015
à la salle polyvalente de Wittersdorf
et à la chapelle d'Emlingen

CULTURE ET SOLIDARITE

organisé par l'**Association Culture et Solidarité**
Wittersdorf-Emlingen-Obermorschwiller

avec le parrainage du Mémorial d'Alsace-Moselle de Schirmeck

Entrée : 5 € par personne pour toute la quinzaine
(expos, conférences, animations et tombola)
(gratuit pour les moins de 18 ans)

Contact et réservations : 06 02 23 22 88
culture-solidarite.com

Tout au long de la Quinzaine, vous pourrez visiter, regarder, écouter.

- une **expo photos** à la salle polyvalente de Wittersdorf et à la chapelle d'Emlingen,
- des **conférences** concernant le Sundgau et l'Alsace animées par des historiens,
- des **animations**, contes, danses et chants, des illustrations et objets du passé,
- des **projections** de films et **témoignages** des anciens,
- des « **ateliers** » pour les enfants qui présenteront leurs travaux réalisés à l'école.
- **Une présentation et une vente de livres :**
  - Jean-Paul Girard
  - Société d'histoire du Sundgau
  - Librairie Bisey

Buvette et restauration tout au long de la quinzaine

Entrée : 5 € pour toute la durée de la manifestation.
Une partie de la recette sera versée aux écoles
de Wittersdorf – Emlingen - Obermorschwiller

Contact et renseignements : 06 02 23 22 88
culture-solidarite.com

Inauguration de la Quinzaine

Samedi 7 novembre 2015

- **15h45 : cérémonie au monument aux morts de Wittersdorf**
  Une plaque commémorative sera dévoilée :

> **A la mémoire des soldats français et allemands tombés le 19 août 1914 lors des combats dans la région de Wittersdorf et d'Emlingen.**
>
> ***Zur Erinnerung an die französischen und deutschen Soldaten, gefallen am 19. August 1914 bei den Kämpfen in der Region um Wittersdorf und Emlingen.***

Don de Jürgen Ehret d'Obermorschwiller

- **16h : messe pour la paix à l'église de Wittersdorf**

- **17h : inauguration de l'expo photos**
  rehaussée par la Musique Olympia de Wittersdorf.
  Verre de l'amitié
  offert par les communes de Wittersdorf et Emlingen.

- **19h30 : conférence de Marc Glotz,**
  Vice-président de la Société d'Histoire du Sundgau

« Promenade historique à travers le Sundgau »

Cette présentation en images du patrimoine sundgauvien invite à retrouver le pas lent des paysans d'autrefois, à prendre des repères et à connaître le passé, pour mieux aimer, respecter et défendre une région qui mérite de ne pas perdre son âme.

Débat et discussion avec le public.

Dimanche 8 novembre 2015

14 à 16h : ouverture de l'expo photos

Présentation des différentes animations de la Quinzaine à Wittersdorf et à Emlingen.

17 h : au Cinéma Palace Lumière à Altkirch

« La grande illusion » de Jean Renoir

Ce grand film humaniste de 1937 entretient un lien particulier avec l'Alsace puisqu'il a été tourné en partie au Château du Haut-Koenigsbourg. Plus largement, il nous invite à nous interroger sur la réconciliation franco-allemande dont l'Alsace constituait la pierre d'achoppement et qui, si elle paraissait illusoire et impossible en 1937, est cependant devenue une réalité aujourd'hui.

Débat et discussion avec le public.

Prix d'entrée pour le film : 5 €uros

Réservation pour le film au 06 02 23 22 88

Le lundi 9 novembre 2015 : Expo fermée

Mardi 10 novembre 2015

- **9h : ateliers pour les enfants des écoles**

- **14 à 17h : ouverture de l'expo photos** à Wittersdorf et à Emlingen

- **18h : dîner à l'ancienne à la Salle Polyvalente de Wittersdorf**
  Soupe aux légumes (G'miassuppa)
  avec crêpes alsaciennes (Pfannachuecha) - Prix : 3 €uros

  Ou Soupe aux légumes (G'miassuppa)
  viennoises ou saucisse fumée - Prix : 5 €uros

- **19h30 : conférence de Damien Foltzer,** Professeur de lettres
  « Erckmann-Chatrian » ou « Comment la romantique Allemagne est devenue l'ennemi héréditaire ».
  Dans le courant du 19e siècle, une profonde mutation, qui aura de longues et douloureuses conséquences, s'est opérée dans l'opinion française au sujet de l'Allemagne. A travers leurs romans, Emile Erckmann et Alexandre Chatrian nous renvoient le reflet de ce phénomène dont ils furent à la fois les acteurs et les témoins.

  Débat et discussion avec le public.

Monte là-dessus, tu verras Montmartre

Mercredi 11 novembre 2015

- **14 à 17h : ouverture de l'expo photos** à Wittersdorf et à Emlingen

- **18h : dîner à la Salle Polyvalente de Wittersdorf**
  Menu : lasagne, salade, dessert et café.
  Prix : 10 € (5 € pour les enfants de 5 à 12 ans)
  Réservation pour le repas : 06 02 23 22 88 (au plus tard le 7/11)

- **20h : conférence de Patrick Madenspacher,**
  membre du Comité de la Société d'Histoire du Sundgau

Le Sundgau à l'époque du Reichsland.

La Haute Alsace et le Sundgau au temps des Hohenzollern (1870-1919).

Ce que Jean-Jacques Waltz (Hansi) n'a pas dit…

Jeudi 12 novembre 2015

- **9h : ateliers pour les enfants des écoles**

- **14 à 17h : ouverture de l'expo photos** à Wittersdorf et à Emlingen.

- **20h : au Cinéma Palace Lumière à Altkirch, rencontre avec le cinéaste Dany Schlosser autour de 2 films documentaires**
  *- « **Alsace, fragments d'un héritage** » réalisé au début des années 1980. Ce film devrait nous permettre d'évaluer l'évolution de la notion de « patrimoine alsacien » au cours des trente dernières années.*
  *- **«Vivre et laisser vivre : sur les traces du judaïsme alsacien dans les campagnes ».** Un documentaire essentiel pour le Sundgau et notamment Wittersdorf où la présence juive fut importante autrefois.*

Prix d'entrée pour les 2 films : 5 €uros
Réservation au 06 02 23 22 88

Débat et discussion avec le public.

Cimetière juif de Luemschwiller

Vendredi 13 novembre 2015

- **9h : ateliers pour les enfants des écoles**

- **14 à 17h : ouverture de l'expo photos** à Wittersdorf et à Emlingen

- **17h30 : dîner à l'ancienne à la Salle Polyvalente de Wittersdorf**
  Soupe aux lentilles (Lenzasuppa)
  crêpes alsaciennes(Pfannachuecha) - Prix : 3 €uros
  Ou Soupe aux lentilles (Lenzasuppa)
  viennoises ou saucisse fumée - Prix : 5 €uros

- **19h : Conférence de Georges Bischoff,**
  Professeur à l'Université de Strasbourg

« Pour en finir avec l'histoire d'Alsace »

Spécialiste du Moyen-Âge, il s'aventure dans les périodes plus récentes à la recherche de la mémoire et de l'imaginaire historique.

En partenariat avec le Pays du Sundgau
(PETR : Pôle d'équilibre territorial et rural).

Débat et discussion avec les élus et le public.

« L'unité de l'Alsace est un mythe, une fiction ». *Georges Bischoff n'hésite pas à s'attaquer à quelques idées reçues… Les hommes et les femmes qui ont vécu ici sont peut-être nos ancêtres, mais peut-être pas. Ils y ont vécu, aimé, travaillé, souffert ; ils ont façonné notre présent…*

« Il ne faut pas se chercher un passé commun, mais se construire un avenir commun »

Une des premières voitures à Wittersdorf…

L’ancienne forge à Wittersdorf

Classe 1927 Wittersdorf et Emlingen

La musique

Samedi 14 novembre 2015

- **14h à 16h : ouverture de l'expo photos** à Wittersdorf et à Emlingen

- **16 à 18h : ateliers pour les adultes**
  Pour replonger dans les souvenirs de notre enfance avec la reconstitution d'une école à l'ancienne… Cahiers, ardoises, et… bonnet d'âne !

- **18h : dîner à la Salle Polyvalente de Wittersdorf**
  Soupe aux pommes de terre (Hardepfelsuppa)
  crêpes (Pfannachuecha) - Prix : 3 €uros
  Ou Soupe aux pommes de terre (Hardepfelsuppa)
  viennoises ou saucisse fumée - Prix : 5 €uros

- **19h30 : Conférence de Marc Glotz et Patrick Madenspacher**
  Histoire d'un prieuré, d'un hôpital et d'un cimetière.
  Le prieuré bénédictin de St Morand, devenu hôpital au XIX^e^ siècle est voisin d'une église néo-romane et d'un cimetière, véritable musée lapidaire, dont la dernière tombe date de 1877. Tous trois racontent quelques pages passionnantes de l'histoire d'Altkirch et du Sundgau.

  Débat et discussion avec le public.

Dimanche 15 novembre 2015

- **12h : repas à la Salle Polyvalente de Wittersdorf**
  Menu : gigolette de volaille farcie, spätzles, dessert et café : 14 €
  (7 € pour les enfants de 5 à 12 ans)
  Réservations pour le repas : 06 02 23 22 88 (au plus tard le 10/11)

- **14h30 : animation avec les Burgdaïfala**
  Le groupe de danse, musique, chant, arts et traditions populaires Burgdeïfala a été créé en 1973 à Illfurth à l'initiative de quelques jeunes filles du village passionnées pour la danse traditionnelle d'Alsace. Son objectif principal est de présenter en spectacle les danses et les musiques d'Alsace, du XVI^e^ au XXI^e^ siècle, puisées dans le répertoire traditionnel et dans l'inspiration de ses compositeurs et chorégraphes.

- **Film « témoignages »**
  Les anciens des deux villages racontent…

- ***Lundi 16 novembre 2015 : Expo fermée***

Mardi 17 novembre 2015

- **9h : ateliers pour les enfants des écoles**

- **14 à 17 h : ouverture de l'expo photos** à Wittersdorf et à Emlingen

- **18h : dîner à l'ancienne à la Salle Polyvalente de Wittersdorf**
  Potage St Germain (Müessuppa)
  Crêpes alsaciennes (Pfannachuecha) - Prix : 3 €uros

  Ou Potage St Germain (Müesssuppa)
  viennoises ou saucisse fumée - Prix : 5 €uros

- **19h30 : Conférence de Marc Glotz**
  Le 2 et 19 août 1914, Joncherey et Flaxlanden : deux drames en prélude à l'une des plus grandes catastrophes de l'humanité.
  Le destin tragique du Caporal Peugeot et du Sous-Lieutenant Mayer, premières victimes de la guerre et le récit de la bataille du 19 août à Flaxlanden , lors de la seconde avancée des troupes françaises sur Mulhouse, permettent de mieux comprendre le déclenchement des hostilités dans la région.

  Débat et discussion avec le public.

Le Caporal André Peugeot appartenant au 44°R.I.

Le Lt. Albert Mayer en tenue d'aspirant

Mercredi 18 novembre 2015 : Expo fermée

Jeudi 19 novembre 2015

- **9h : ateliers pour les enfants des écoles**

- **14 à 17h : ouverture de l'expo photos** à Wittersdorf et à Emlingen.

- **18h : dîner à l'ancienne à la Salle Polyvalente de Wittersdorf**
  Potage aux poireaux (Loichssuppa)
  avec crêpes alsaciennes (Pfannachuecha) - Prix : 3 €uros

  Ou Potage aux poireaux (Loichssuppa)
  viennoises ou saucisse fumée - Prix : 5 €uros

- **19h30 : Conférence « Les combats du 19 août 1914 »**
  Textes, images et récits : Edmond Brunner, Jürgen Ehret, Henri Folzer, Camille Secula, Rachel Peter, Angèle et Claude Jung, Paulette et Marcel Zimmermann

  Une histoire oubliée…

  Entre le Roggenberg, Walheim, Luemschwiller, Wittersdorf, Emlingen, Obermorschwiller, Heiwiller et Tagsdorf.

  D'un côté le Général Soyer et de l'autre le Général von Bodungen…Ce jour-là, le Général Plessier fut grièvement blessé « Auf dem Berg » entre Wittersdorf et Emlingen… La charge du 4e Régiment d'Afrique à Heiwiller… La fosse commune à Emlingen avec ses 117 soldats français et 7 soldats allemands …

Le cimetière militaire allemand de Wittersdorf avec 95 tombes

Débat et discussion avec le public.

Vendredi 20 novembre 2015

- **9h : ateliers pour les enfants des écoles**

- **14 à 17h : ouverture de l'expo photos** à Wittersdorf et à Emlingen.

- **17h : Conférence de Joseph Heusch,**
  Président de l'Union Philatélique du Sundgau

  La Poste civile en Alsace reconquise.

  Début août 1914, une partie du sud de l'Alsace est reprise aux Allemands. Des bureaux de poste sont créés, gérés dans un premier temps par l'armée puis par l'administration postale française.

  Ces changements ont eu une incidence sur la circulation des courriers des otages, internés civils et des prisonniers de guerre.

  Débat et discussion avec le public.

- **18h : dîner à l'ancienne à la Salle Polyvalente de Wittersdorf**
  Soupe aux légumes (G'miassuppa)
  avec crêpes alsaciennes (Pfannachuecha) - Prix : 3 €uros

  Ou soupe aux légumes (G'miassuppa)
  viennoises ou saucisse fumée - Prix : 5 €uros

- **19h30 : Conférence d'André Dubail,**
  Inspecteur d'Académie Honoraire

  Vie civile et vie militaire des deux côtés du front dans le Sundgau en 1914-1918.

  En octobre 1914, le front se stabilisa. Désormais, l'Alsace se trouvait divisée en deux parties inégales :

  - à l'ouest, c'était l'Alsace française où coulait le vin rouge et le café.

  - à l'est, se trouvait l'Alsace allemande où régnait la pénurie alimentaire et les interdictions.

  Sur la ligne même du front, les civils et les militaires partageaient les mêmes frayeurs, les mêmes dangers, mais peu à peu les villages du front furent évacués.

  Pour les civils, la vie n'était pas facile…

  Débat et discussion avec le public.

Samedi 21 novembre 2015

- **14 à 16h : ouverture de l'expo photos** à Wittersdorf et à Emlingen

- **16h30 : conférence de Jacques Gouvier,**
  Pilote de char dans la 1ère Armée Française
  Agé de 19 ans, il a participé à la Libération du Sundgau en novembre 1944. Cette conférence est en préfiguration des thèmes qui seront abordés l'année prochaine et qui engloberont la période allant de 1920 à 1955…

- **18h : dîner à l'ancienne à la Salle Polyvalente de Wittersdorf**
  Soupe aux lentilles (Lenzassuppa)
  crêpes alsaciennes (Pfannachuecha) - Prix : 3 €uros

  Ou Soupe aux lentilles (Lenzassuppa)
  viennoises ou saucisse fumée - Prix : 5 €uros

- **20h : soirée avec les Petits Chanteurs de Guewenheim**
  « L'ensemble vocal et les Petits Chanteurs de Guewenheim forment un choeur de garçons, de filles et d'adultes issus de tous milieux. L'association a été fondée en 1968. Par leurs chants, ils diffusent un message de paix et d'amour. Leur répertoire est très éclectique : chansons d'hier et d'aujourd'hui, programme pour tous. Ils sont également engagés dans l'humanitaire avec l'association : les Voix du Coeur, parrainage d'enfants en Côte d'Ivoire, Togo, financement de l'orphelinat de Katiola, aides financières à Caritas et Restos du coeur.

La soirée de l'amitié organisée à Wittersdorf le 21/11/2015 sera l'occasion de faire un tour du monde en chansons, chansons contemporaines en nombreuses langues avec une touche de dialecte, intermèdes présentés par les GaïwmerWampes, soirée récréative et ludique, sérieux s'abstenir !

Dimanche 22 novembre 2015

- **10h30 : Assemblée Générale de l'Association Culture et Solidarité à la Salle Polyvalente de Wittersdorf**

- **12h : repas « choucroute garnie » à la Salle Polyvalente de Wittersdorf**
  Menu : choucroute garnie, dessert et café : 14 €
  (7 € pour les enfants de 5 à 12 ans)
  Réservations : 06 02 23 22 88 (au plus tard le 17/11)

- **15h : Loto Histoire**
  Et quinze questions concernant l'Alsace, le Sundgau, Wittersdorf, Emlingen et Obermorschwiller.
  Vous gagnerez des livres relatifs à l'Histoire.
  Prix du carton : 3 €uros – 4 cartons pour 10 €

- **18h : tirage de la tombola**
  Des entrées aux différents musées d'Alsace, des livres et des places de théâtre.

Les ateliers pour les enfants des écoles

9h : Début des journées pour les enfants des écoles

- mardi 10 novembre
- jeudi 12 novembre
- vendredi 13 novembre
- mardi 17 novembre
- jeudi 19 novembre
- vendredi 20 novembre

Les 7 ateliers :
- Expo photos,
- La Stuwa,
- La guerre 14-18,
- La journée du 19 août 1914,
- L'école autrefois,
- Un repas d'autrefois,
- Rétrospective du mois d'août 1914

Yves Bisch, ancien instituteur, fera une animation en alsacien :
- vendredi 13 novembre
- jeudi 19 novembre

Repas à l'ancienne :
Soupe aux légumes (G'miassuppa)
avec crêpes alsaciennes (Pfannachuecha)
au prix de 2 €uros par élève

La vie autrefois :
Chaque école présentera une chronique consacrée à la vie de son village ou un métier ou une coutume ou une fête…
Chaque histoire sera présentée lors de la Quinzaine.
Les écoles doivent emporter leurs travaux le jour de leur participation aux ateliers

Remerciements

Nous tenons tout d'abord à remercier les habitants de Wittersdorf et d'Emlingen pour leur collaboration et le prêt de photos nous permettant de donner un large coup de projecteur en direction du siècle dernier avec différents thèmes qui ont marqué nos communautés villageoises.

***Merci** au Conseil Régional, au Conseil Départemental, à la Communauté des Communes de la Vallée de Hundsbach et à la Fondation du Patrimoine pour leur soutien financier,*

***Merci** au Mémorial d'Alsace-Moselle pour son parrainage et ses conseils,*

***Merci** à François Eichholtzer et au Pays du Sundgau qui ont permis de rendre nos activités, nos animations et nos débats plus attractifs,*

***Merci** à Jean-Marie Freudenberger, maire de Wittersdorf,
au Conseil Municipal et à M^me^ Régine Jelsch,*

***Merci** à Régis Ochsenbein, maire d'Emlingen et au Conseil Municipal,*

***Merci** à Jean-Paul Girard pour son travail de numérisation et l'amélioration en qualité des photos anciennes ainsi que ses conseils pour la réalisation de l'expo photo.*

***Merci** à Olivier Klenklen pour ses conseils concernant l'expo photo et la future réalisation d'un ouvrage.*

***Merci** à toutes les personnes qui nous ont prêté des objets :
Le Mémorial d'Alsace-Moselle, l'Ecomusée d'Alsace, la Société d'Histoire du Sundgau, les Amis du Musée d'Altkirch, M. Serge Renger et M. Jürgen Ehret de l'Association Kilianstollen 1918, M^me^ Marlyse Schuller, M^me^ Odile Gramelspacher, M. Jacques Vigneron, M. Yves Bisch, M. Paul Erhart, M. Julien Bubendorff, M. Arnaud Mathis, M. Joseph Goester maire de Zillisheim.*

Région Alsace

Conseil départemental Haut-Rhin

PETR du Pays du Sundgau

FONDATION du PATRIMOINE

MÉMORIAL DE L'ALSACE MOSELLE

Communauté de Communes de la Vallée de Hundsbach

Wittersdorf

Emlingen

Nos partenaires

- LE MEMORIAL D'ALSACE-MOSELLE
- LE CONSEIL REGIONAL
- LE CONSEIL DEPARTEMENTAL
- LE PAYS DU SUNDGAU
- LA COMMUNAUTE DE COMMUNES DE LA VALLEE DE HUNDSBACH
- LA COMMUNE DE WITTERSDORF
- LA COMMUNE D'EMLINGEN
- L'ECOMUSEE D'ALSACE
- LA FONDATION DU PATRIMOINE
- L'ASSOCIATION KILIANSTOLLEN 1918
- LA SOCIETE D'HISTOIRE DU SUNDGAU
- LES AMIS DU MUSEE D'ALTKIRCH
- L'UNION PHILATELIQUE DU SUNDGAU
- LA LIBRAIRIE BISEY
- LA MEDIATHEQUE DE LA VALLEE DE HUNDSBACH
- LE CINEMA LUMIERE ALTKIRCH
- L'AGENCE CULTURELLE ALSACE

Merci aux membres de l'Association
qui permettent de faire vivre notre Quinzaine historique.
L'équipe de coordination : Daniel Betourne, Edmond Brunner,
Marlyse et Jean-Paul Ceceille, Mathieu Chiandet, Jürgen Ehret,
Richard Ferder, Damien Foltzer, Agnès et Pierre Guillot,
Angèle et Claude Jung, Raymond Meyer, Marlène et Philippe Meyer,
Camille Secula, Jeannette et Christian Steffan, Anne et Gilles Zimmermann,
Paulette et Marcel Zimmermann.

Imprimerie MARTIN - Altkirch

(talon pour la tombola à détacher et à remettre dans l'urne à la salle polyvalente de Wittersdorf)

Nom : ..... Prénom : .....

Adresse : .....

.....

Téléphone : .....